

MESSAGE OF HIS EXCELLENCY, PASCAL
BATJOBBO, AMBASSADOR OF BURKINA FASO
TO JAPAN

パスカル・バジヨボ、ブルキナファソ大使から日本へのメッセージ

I would like to express my satisfaction for the exciting partnership that exists between the City of Shiroy and the Embassy of Burkina Faso.

白井市とブルキナファソ大使館との関係が友好的に発展していることを、私は大変うれしく思います。

The unremitting efforts of the Government of Burkina Faso in the implementation of the National Economic and Social Development Plan (PNDS), with the support of Japan, have made it possible to achieve important results in the strategic sectors of education, health, agriculture, infrastructure and democracy.

日本の支援を受けながら、ブルキナファソ政府は、国家経済社会開発計画（PNDS）の実現に向けて絶えず取り組み、教育、保健、農業、インフラ、民主主義といった重要な分野において成果を上げることができました。

Despite a difficult security context facing countries in the Sahel region, Burkina Faso has recorded a growth rate of 6.4% in Gross National Product in 2019. The President of Burkina Faso, His Excellency Roch Marc Christian KABORE, who is also the current President of the G5 Sahel, called on the international community to intensify its efforts against terrorism in Africa and mainly in the Sahel.

サヘル地域の国々はイスラム過激派による脅威にも直面していますが、この中でも、ブルキナファソは、2019年に国民総生産では6.4%の成長率を記録しました。ブルキナファソのロック・マルク・クリスチャン・カボレ大統領は、G5サヘル諸国（ブルキナファソ、マリ、モーリタニア、ニジェール、チャド）の総裁でもあります。国際社会に対し、アフリカや主にサヘルでのテロに対する取り組みを強化するよう求めています。

The major event in 2019 between Japan and Africa was TICAD 7 in Yokohama, to which the President of Burkina Faso participated with a delegation of almost one hundred members.

さて、2019年には、第7回アフリカ開発会議（TICAD7）が横浜で開かれ、ブルキナファソ大統領が100人近くのメンバーの代表団とともに出席しました。

The fruitful exchanges that President KABORE had with the highest authorities of Japan and business leaders, made possible to draw a fruitful cooperation between our two countries.

カボレ大統領と日本の首脳や実業家の皆さんとの間で行われた交流は、両国間で連携を深めていくことを確認でき、大変有意義なものとなった。

Since 1962, Japan and Burkina Faso have been entertaining excellent ties of friendship and cooperation. The priority areas of our cooperation are diplomacy, agriculture, education, health, infrastructure etc.

1962年以來、日本とブルキナファソは友情を深め、また、特に、外交、農業、教育、保健、インフラなどの分野で、連携を密にしています。

In 2019, our bilateral cooperation maintained and strengthened its dynamism, evidenced by the exchange of high-level delegations. In less than a year, President KABORE made two visits to Japan: One on an official visit on November 2018 and his participation in TICAD 7 in August 2019.

カボレ大統領は、2018年11月に日本を公式訪問し、2019年8月には第7回アフリカ開発会議（TICAD7）に出席するなど、1年足らずで2回、日本を訪れました。首脳の交流により、二国間における連携への熱意は、さらに高まりました。

The Governments of our two countries have reached an agreement regarding food and humanitarian aid, the acquisition of heavy equipment for infrastructure, the provision of financial resources to help the stability of our country etc.

両国政府は、食糧や人道支援、インフラ整備のための重機の提供、ブルキナファソの安定などのための財政支援について合意に達しました。

Members of the Government and the National Assembly of Burkina Faso also made official visits to Japan.

The last important visit in 2019 was made by His Excellency Mr. Alpha BARRY, Minister of Foreign Affairs on the occasion of enthronement of His Majesty the Emperor of Japan.

大臣や国会議員も日本を公式訪問しており、2019年には、日本の天皇陛下が即位した際にも、アルファ・バリー外務大臣が訪問しています。

In March 2020, we were nearly about to receiving the visit of Burkina Faso Minister of Sports in Japan. But at the very last minute the visit was canceled due to a timetable constraint. The visit would have been an opportunity to sign the Memorandum of Understanding between the Minister of Sports and the Mayor of Shiroy as Host town of Burkina Faso's athletes for Tokyo Olympic and Paralympic Games. But we hope that will be possible next year as the Olympic games are postponed to next year.

2020年3月には、ブルキナファソのスポーツ大臣が、東京オリンピックとパラリンピックの開催地であるブルキナファソのアスリートのホストタウンとして、白井市と覚書に締結するために、日本を訪問する予定でしたが、直前にキャンセルとなってしまいました。私たちは、延期されたオリンピックが、無事に来年に開催されることを願っています。

Since the beginning of the year 2020, Japan and the rest of world including Burkina Faso, have been facing to the spread of coronavirus COVID-19.

I would like to address my condolences to the grieved families all over the world that lost their loved ones and wish good recovery to the sick.

Allow me to express our sincere gratitude to the Government and people of Japan, particularly the people of Shiroy for their constant support for Burkina Faso's development efforts.

Thank you.

2020年の初め以来、日本やブルキナファソを含む様々な国が、新型コロナウイルス（COVID-19）の蔓延に直面しています。

愛する人を亡くした世界中の家族に心よりお見舞い申し上げます。

ブルキナファソの開発努力に対する絶え間ない支援に対し、日本政府と日本の方々、特に白井の方々に心からの感謝の意を表したいと思えます。

ありがとうございます。